



The Q Public License Version 1.0

Q 공중 라이선스 버전 1.0

Copyright (C) 1999 Trolltech AS, Norway.

Everyone is permitted to copy and distribute this license document.

누구든 본 라이선스 문서를 복제하거나 배포할 수 있다.

The intent of this license is to establish freedom to share and change the software regulated by this license under the open source model.

본 라이선스의 목적은 오픈 소스 모델에 따라 본 라이선스에 의해 규제되는 소프트웨어의 공유와 변경의 자유를 확립하는 것이다.

This license applies to any software containing a notice placed by the copyright holder saying that it may be distributed under the terms of the Q Public License version 1.0. Such software is herein referred to as the Software. This license covers modification and distribution of the Software, use of third-party application programs based on the Software, and development of free software which uses the Software.

본 라이선스는 저작권자가 Q 공중 라이선스 버전 1.0에 의해 배포될 수 있다는 내용의 안내문구를 포함시킨 모든 소프트웨어에 적용된다. 그러한 소프트웨어는 여기에서 소프트웨어라고 칭해진다. 본 라이선스는 소프트웨어의 수정과 배포, 소프트웨어에 기반한 제 3자 응용프로그램의 사용 및 소프트웨어를 사용하는 자유 소프트웨어의 개발에 적용된다.

Granted Rights

권리의 부여

1. You are granted the non-exclusive rights set forth in this license provided you agree to and comply with any and all conditions in this license. Whole or partial distribution of the Software, or software items that link with the Software, in any form signifies acceptance of this license.

제 1 조. 당신은 본 라이선스의 모든 조건들에 동의하고 그 규정들을 준수한다는 조건 하에 본 라이선스에 제시된 비독점 권리를 부여 받는다. 어떤 형태로든 소프트웨어나 소프트웨어와 링크로 연결된 아이템을 전체적으로나 부분적으로 배포하는 행위는 본 라이선스의 승낙을 의미한다.

2. You may copy and distribute the Software in unmodified form provided that the entire package, including - but not restricted to - copyright, trademark notices and disclaimers, as released by the initial developer of the Software, is distributed.

제 2 조. 저작권, 상표 표시 및 부인 조항을 포함하나 이에 국한되지는 않는 패키지 전체가 소프트웨어의 최초 개발자에 의해 릴리즈된 상태로 배포된다는 조건 하에, 당신은 소프트웨어를 수정되지 않은 형태로 복제 및 배포할 수 있다.

3. You may make modifications to the Software and distribute your modifications, in a form that is separate from the Software, such as patches. The following restrictions apply to modifications:

제 3 조. 당신은 소프트웨어에 수정을 가하고, 패치 등 소프트웨어와 별개의 형태로 당신의 수정본을 배포할 수 있다. 수정본에는 다음과 같은 제한사항이 적용된다:

a. Modifications must not alter or remove any copyright notices in the Software.

a. 수정본은 소프트웨어의 저작권 표시를 변형시키거나 제거해서는 안 된다.

b. When modifications to the Software are released under this license, a non-exclusive royalty-free right is granted to the initial developer of the Software to distribute your modification in future versions of the Software provided such versions remain available under these terms in addition to any other license(s) of the initial developer.

b. 소프트웨어에 대한 수정본이 본 라이선스에 의해 릴리즈 되면, 당신의 수정본을 소프트웨어의 미래 버전과 함께 배포할 수 있는, 비독점적이고 사용료가 없는 권한이 소프트웨어의 최초 개발자에게 부여된다. 이는 그 미래 버전들이 본 조항의 지속적인 적용을 받는다는 것을 전제로 하며, 최초 개발자의 다른 라이선스들과 함께 부여된다,

4. You may distribute machine-executable forms of the Software or machine-executable forms of modified versions of the Software, provided that you meet these restrictions:

제 4 조. 당신은 소프트웨어의 컴퓨터로 인식 가능한 형식이나 소프트웨어의 수정 버전의 컴퓨터로 인식 가능한 형식을 배포할 수 있다. 단, 이는 다음의 조건을 충족시킨다는 조건 하에서 허용된다:

a. You must include this license document in the distribution.

a. 본 라이선스 문서를 배포 시에 포함해야 한다.

b. You must ensure that all recipients of the machine-executable forms are also able to receive the complete machine-readable source code to the distributed Software, including all modifications, without any charge beyond the costs of data transfer, and place prominent notices in the distribution explaining this.

b. 당신은 컴퓨터로 인식 가능한 형식을 양도 받는 모든 수취인이, 배포된 소프트웨어에 대한 컴퓨터로 인식 가능한 완전한 소스 코드 역시 양도받을 수 있도록 보장해야 한다. 여기에는 모든 수정 사항이 포함되어야 하며, 데이터 전송에 소요된 비용 이상의 요금을 부과해서는 안 된다. 또한, 이와 같은 사항을 명시적으로 안내하는 문구를 배포물에 포함시켜야 한다.

c. You must ensure that all modifications included in the machine-executable forms are available under the terms of this license.

c. 당신은 컴퓨터로 인식 가능한 형식에 포함된 모든 수정사항이 본 라이선스의 규정에 따라 사용 가능하도록 보장해야 한다.

5. You may use the original or modified versions of the Software to compile, link and run application programs legally developed by you or by others.

제 5 조. 당신은 당신이나 타인에 의해 합법적으로 개발된 응용프로그램을 컴파일, 링크 및 실행하기 위한 목적으로 소프트웨어의 원본이나 수정 버전을 사용할 수 있다.

5. You may develop application programs, reusable components and other software items that link with the original or modified versions of the Software. These items, when distributed, are subject to the following requirements:

제 6 조. 당신은 소프트웨어의 원본이나 수정 버전과 연계되는 응용프로그램, 재사용이 가능한 구성요소 및 기타 소프트웨어 아이템을 개발할 수 있다. 이러한 아이템들은 배포 시에 다음과 같은 요구사항에 구속된다:

a. You must ensure that all recipients of machine-executable forms of these items are also able to receive and use the complete machine-readable source code to the items without any charge beyond the costs of data transfer.

a. 당신은 이 아이템들의 컴퓨터로 인식 가능한 형식을 양도 받는 모든 수취인이, 배포된 아이템들에 대한 컴퓨터로 인식 가능한 완전한 소스 코드 역시 양도받을 수 있도록 보장해야 한다. 이 때, 데이터 전송에 소요된 비용 이상의 요금을 부과해서는 안 된다.

b. You must explicitly license all recipients of your items to use and re-distribute original and modified versions of the items in both machine-executable and source code forms. The recipients must be able to do so without any charges whatsoever, and they must be able to re-distribute to anyone they choose.

b. 당신은 당신의 아이템을 양도받는 모든 수취인에게 아이템들의 원본과 수정 버전을 컴퓨터로 인식 가능한 형식 및 소스 코드 형식 두 가지로 사용 및 재배포 할 수 있는 라이선스를 명시적으로 허용해야 한다. 수취인은 어떠한 사용 요금도 내지 않고 이러한 행위를 할 수 있어야 하며, 본인의 임의대로 누구에게라도 재배포 할 수 있어야 한다.

c. If the items are not available to the general public, and the initial developer of the Software requests a copy of the items, then you must supply one.

c. 아이템들이 일반 공중이 사용할 수 있도록 제공되지 않고, 소프트웨어의 최초 개발자가 아이템의 복제본을 요구하는 경우, 복제본을 제공해주어야 한다.

Limitations of Liability

책임의 제한

In no event shall the initial developers or copyright holders be liable for any damages whatsoever, including - but not restricted to - lost revenue or profits or other direct, indirect, special, incidental or consequential damages, even if they have been advised of the possibility of such damages, except to the extent invariable law, if any, provides otherwise.

사전에 손해 가능성을 알고 있었다 하더라도, 강행법규가 달리 규정한 경우를 제외하면, 최초 개발자나 저작권자는 어떠한 경우에도 영업권이나 수익의 손실, 또는 기타 직접적이거나 간접적인 손해, 특수하거나 우발적이거나 결과적 손해를 포함하는 -그러나 이에 국한되지는 않는- 모든 형태의 손해에 대해 책임을 지지 않는다.

No Warranty

보증 부인

The Software and this license document are provided AS IS with NO WARRANTY OF ANY KIND, INCLUDING THE WARRANTY OF DESIGN, MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

소프트웨어와 본 라이선스 문서는 DESIGN, 상품성, 특정 목적 적합성에 대한 보증을 포함한 어떤 형태의 보증도 없이 “있는 그대로”의 상태로 제공됩니다.

Choice of Law

준거법

This license is governed by the Laws of Norway. Disputes shall be settled by Oslo City Court.

본 라이선스는 노르웨이 법에 의해 구속된다. 분쟁은 오슬로 시 법정에서 해결되어야 한다.